

## KONINKRIJK BELGIE

-----

## ROYAUME DE BELGIQUE

-----

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

-----

## AVIS DU CONSEIL D'ETAT

-----

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vakantiekamer, op 30 juli 1997 door de Minister van Sociale Zaken verzocht haar, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 5 maart 1997 tot vaststelling van het bedrag van de vermindering van de verplegings-tegemoetkoming in geval van opnemings in een ziekenhuis of van verblijf in een revalidatiecentrum", heeft op 4 augustus 1997 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 30 juillet 1997, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 5 mars 1997 fixant le montant de la réduction de l'intervention de l'assurance en cas d'hospitalisation ou de séjour dans un centre de rééducation", a donné le 4 août 1997 l'avis suivant :

Volgens artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, ingevoegd bij de wet van 4 augustus 1996, dienen in de adviesaanvraag de redenen worden aangegeven tot staving van het spoedeisend karakter ervan.

In het onderhavige geval luidt die motivering als volgt :

"Deze dringende noodzakelijkheid gemotiveerd doordat sommige bepalingen van het voormeld koninklijk besluit van 5 maart 1997, dat op 1 april 1997 in werking is getreden, moeilijk te aanvaarden sociale gevolgen hebben en op het feit dat het van belang is dat de met dit besluit genomen maatregelen, die een oplossing bieden voor die problemen, op 1 oktober 1997 in werking treden en onverwijld moeten worden bekendgemaakt.".

#### ONDERZOEK VAN HET ONTWERP

##### Voorafgaande opmerking

Met toepassing van het bepaalde in artikel 84, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996, heeft de afdeling wetgeving zich hoofdzakelijk beperkt tot "het onderzoek van de rechtsgrond, van de bevoegdheid van de steller van de handeling, alsmede van de vraag of aan de voorgeschreven vormvereisten is voldaan".

.../...

### Opschrift

In de Nederlandse tekst van het opschrift vervangen het woord "verplegingstegemoetkoming" door "verzekeringstegemoetkoming".

### Aanhef

In de aanhef van het besluit dient, overeenkomstig artikel 22 van het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en begrotingscontrole, het advies van de inspectie van financiën, met opgave van de datum waarop het werd gegeven, te worden vermeld.

### Artikel 1

In de mate dat men, zoals door de gemachtigde ambtenaar werd verklaard, voor de toepassing van de bepalingen van dit besluit aan de begrippen "gerechtigde" en "rechthebbende" een inhoud wenst te geven die afwijkt van de definities ervan in artikel 2, j) en k), van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, dienen nieuwe begrippen te worden gehanteerd, waarvan de definities in het besluit moeten worden opgenomen.

Men vervange in 2º en 3º van de Nederlandse tekst de zinsneden "evenals voor hun personen ten laste" en "evenals om hun personen ten laste" door de woorden "alook voor de personen te hunnen laste".

.../...

In 3º kan de inleidende zin best als volgt worden herschreven : "In het derde lid, dat het vierde lid wordt, wordt punt a) ...".

### Artikel 2

In artikel 2, 2º, schrijve men in de Nederlandse tekst "van ten hoogste veertien dagen" in plaats van "over ten hoogste veertien dagen" en "ontstaat de eerste dag" in plaats van "opent de eerste dag".

-----

Conformément à l'article 84, alinéa 1er, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, inséré par la loi du 4 août 1996, la demande d'avis doit indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

En l'occurrence, cette motivation est la suivante :

"Deze dringende noodzakelijkheid gemotiveerd doordat sommige bepalingen van het voormeld koninklijk besluit van 5 maart 1997, dat op 1 april 1997 in werking is getreden, moeilijk te aanvaarden sociale gevolgen hebben en op het feit dat het van belang is dat de met dit besluit genomen maatregelen, die een oplossing bieden voor die problemen, op 1 oktober 1997 in werking treden en onverwijld moeten worden bekend-gemaakt.".

#### EXAMEN DU PROJET

##### Observation préliminaire

En application de l'article 84, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, modifié par la loi du 4 août 1996, la section de législation s'est essentiellement limitée à "l'examen du fondement juridique, de la compétence de l'auteur de l'acte ainsi que de l'accomplissement des formalités prescrites".

##### Intitulé

Dans la version néerlandaise de l'intitulé, on remplacera le mot "verplegingstegemoetkoming" par "verzekeringstegemoetkoming".

.../...

### Préambule

Conformément à l'article 22 de l'arrêté royal du 16 novembre 1994 relatif au contrôle administratif et budgétaire, l'arrêté doit mentionner dans son préambule l'avis de l'inspection des finances, avec l'indication de la date à laquelle il a été donné.

### Article 1er

Dans la mesure où, comme l'a expliqué le fonctionnaire délégué, on souhaite, pour l'application des dispositions du présent arrêté, donner aux notions de "titulaire" et "bénéficiaire" une définition différente de celles données à l'article 2, j) et k), de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, il y a lieu d'employer de nouveaux termes qui seront définis dans l'arrêté.

On remplacera dans la version néerlandaise des 2<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup>, les segments de phrase "evenals voor hun personen ten laste" et "evenals om hun personen ten laste" par les mots "alook voor de personen te hunnen laste".

Au 3<sup>o</sup>, mieux vaudrait rédiger la phrase liminaire comme suit : "A l'alinéa 3, qui devient l'alinéa 4, le point a) ...".

.../...

Article 2

A l'article 2, 2°, on écrira dans la version néerlandaise "van ten hoogste veertien dagen" au lieu de "over ten hoogste veertien dagen" et "ontstaat de eerste dag" au lieu de "opent de eerste dag".

-----

De kamer was samengesteld uit

de Heren        J. BORRET,  
Messieurs

J. BOVIN,  
J. BAERT,

Mevrouw        A. BECKERS,  
Madame

La chambre était composée de

kamervoorzitter,  
président de chambre,

staatsraden,  
conseillers d'Etat,

griffier,  
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. BORRET.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. SOURBRON, adjunct-auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. J. DRIJKONINGEN, referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. BORRET.

Le rapport a été présenté par M. P. SOURBRON, auditeur adjoint. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. J. DRIJKONINGEN, référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS

J. BORRET